

Cartilla de Atención

Qillqanan Kartillapa Willakuqnin

Registro Civil Bilingüe

Castellano

Quechua Cajamarca



Qillqanan Runapa
Ishkay Rimaypi

Kastillanu
Kichwa
Kashamarka



Más información de RCB
escanea el código QR
desde su teléfono móvil



REGLAS GENERALES

QAPAQ KAMACHIKUYKUNA

➤ Salude y de la bienvenida con la voz clara, en lengua Quechua Cajamarca, de tal forma que le permita ser escuchado por el ciudadano.

Napaykuy, ch'ayachiypis allin rimaywan, shimi kichwa Kashamarkapi, chayshina atinqa uyashuyta llaqtamasikuna.

➤ Identifique a las personas que conforme a ley gozan de atención preferente y deles atención inmediata.

Riqsiy runakunata kamachikuy nishqanshina uyashpa willakuyta, utqa yanapaypis.

➤ Solicite a los ciudadanos que se identifiquen con su DNI.

Mañay llaqtamasikunata riqsichikananpaq DNlyinwan.

➤ Identifique el tipo de trámite que van a realizar y escuche atentamente hasta que el ciudadano termine con la explicación.

Riqsiy ima tramititam rin ruraq, uyay allita willashuptin ushyanankaman nishuyta llaqtamasi.

➤ Reciba los documentos de sustento y trátelos con cuidado, devolviendo aquellos que no serán necesarios.

Ch'askiy dukumintukunata qillqashqa rimanata shumaq uyaywan, kutichishpa waqmana ch'aninchakuqkunata.

➤ Si el trámite tuviera alguna observación, explique con claridad y cortesía lo que está faltando.

Tramiti kaptin wakin rikarikuq, niy ancha allita uyaywan, shumaq rimanapis mana kaptin.

➤ Si todo está correcto y el registro solicitado puede realizarse de inmediato, proceda cumpliendo el procedimiento que corresponde.

Tukuy allip kaptin mañashqa qillqanatapis atin utqata rurayta, ruray aypashpa ruray kaqta.

- Si requiere la emisión de una resolución y esta no puede emitirse en el día, señale fecha y hora en que puede regresar el ciudadano para la respuesta.

Munaptin ruranayki suq kamachikuyta, mana atiptin rurakayta kay punchawpi, rikay pachata uratapis atinan kutimuyta llaqtamasi yach'anan kutichinata.

- La inscripción se realiza en un solo acto, culmina con las firmas y huellas de los declarantes y la firma y sello del registrador civil.

Qillqanaqam rurakan suq rimaypilla, ushyakanmi chiqa niqkunawan willakunawanpis rimaqrunakunapawan chiqa niqwan, silluwan qillqakuqruna llaqtapawan.

- Los documentos de sustento deben ser custodiados en el archivo del registro civil, no los descarte ni malogre.

Yanapakuq dukumintukuna atin rikakayta waqaychana waqaychakuqpi qillqanan runapa, ama ishkichiychu ama dañachiypischu.

- Realizado el registro solicitado, emita una primera copia certificada y entréguela gratuitamente.

Rurakashqa qillqana mañashqata, quchin suq punta kupya sirtifikadata, chaymanta gratislla quy.

- No se olvide de sellar y firmar la copia certificada, así como de poner su huella digital.

Ama qunqaychu sillayta chiqa niytapis kupya sirtifikadata, chayshina ruraytapis willan rukananpa.

- Despídase cordialmente.

Kushi shumaqwan ashuy.

- Recuerde enviar su Cuadro Estadístico de Hechos Vitales y Actos Modificatorios del Estado Civil - CEHVAMEC mensualmente, cada hoja es por un mes, no junte dos o más, y cumpla con mandarnos las actas de reserva originales, usted se queda en su archivo con las actas matrices o principales.

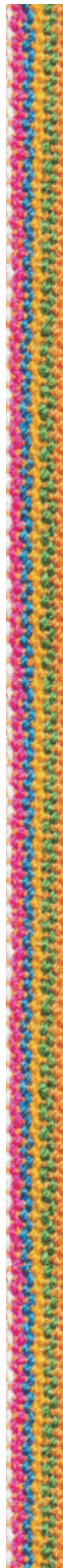
Yuyay kach'ayta Yach'ay Aykam Ullqu, Aykam Warmi Watayuy, Tukuy Runa Llaqta Runapa Mushuqyachikuqpis – CEHVAMEC killa, suq rapram suq killapaq, ama tantaychu ishkayta ichu achkata, aypay qushpa aktakunata waqaychashqa kikin kaqta Qipa kamaq Tantakana, qampi kanqa mama ichu qapaqkuna aktakuna waqaychanaykipi.

➤ Si luego realiza una anotación textual en el acta matriz, debe mandarnos una copia certificada para actualizar el acta de reserva.

Chaymanta rurashqamanta suq qillqana rimanata akta mamapi, atin quchiyta Qipa kamaq Tantakanapata suq kupa sirtifikadata kikin kaqta aktan waqaychanata.

➤ Deben estar disponibles en el Registro Civil una lista de nombres originarios en Quechua Cajamarca para que puedan ser usados por los padres si así lo estimaran pertinente.

Atin kayta kananpallapa Qillqana Runapi suq qillqashqa shutikuna y kikin kichwa Kashamarkapi atinan chaykunata rurayta taytakuna chayshina allita munanqallapa.



INSCRIPCIÓN ORDINARIA DE NACIMIENTO

QILLAQANA PUNCHAW RIKASHQA PAQARIQPA

- Plazo de ley: Máximo 60 días calendario de nacido el niño o niña en provincias y distritos, y 90 días en centros poblados y comunidades nativas.

Ch'ayanan kamachikuypa: Atin aypayta 60 punchaw almanikita paqarishqa ullquwamra ichu warmiwamra ch'awpillaqtakunapi takshallaqtakunapipis, 90 punchawta ch'awpicha llaqtakunapi kumunidar natiwakunapipis.

- Documento de sustento: Certificado de Nacido Vivo (CNV) o constancia emitida por el Juez, teniente gobernador o párroco.

Dukumintu charichikuq: Sirtificadu Paqariq Kawsaqpa (CNV) ichu kunstansya qushqan juyismanta, Tiñinti kamachikuqmanta ichu taytakuramanta.

- Si el documento presentado tiene errores u omisiones deben ser subsanados por quien lo emitió.

Dukumintu qushqanta mana alliyuq kaptin, chinkashqa ichu uchachiyuq kaptin atin allichariyta qillqakuq runa ichu kamachikuq qushashqamanta.

- El inscrito lleva el primer apellido del padre y el primero de la madre. *Qillqashqam apan punta apillidunta taytanpata, punta mamanmantapis.*

- La madre puede decir cuál es el nombre del padre de su hijo o hija, en tal caso se coloca su apellido, pero no causa paternidad hasta que no sea reconocido.

Mamam atin rimachiyta shutinta tayta riqsishqa ullquwamrapata warmi wamrapata, atinpis shutinta ullquwamrapata warmiwamrapata allichakanqa mamanpa apillidunkunawan chayshina tayta riqsishqapawanpis, chay niqam manam tantachanchu apilliduntanmanta ruranankaman riqsichina allip kaqta.

- Cumplidos los requisitos de manera correcta, se procede a la inscripción del nacimiento. Antes de la firma del Acta de Nacimiento por el(los) declarante(s), se le debe entregar para ser revisada.

Chiq aypaptinllapa allita mañashqakunata, atin qillqakayta paqariqpa. Amaraq chiq niqta Aktan Paqariqpa runarimaq (kuna), qunman atinan allita rikayta.



➤ El registrador civil debe comunicarle al que ha sido declarado como padre por una madre con la que no está casado civilmente este hecho para que pueda reconocer a su hijo o hija, o de considerar que no es el padre, se pueda oponer judicialmente.

Qillqakuq runallaqta atinman willayta rimachishqata taytashinata suq mamapaq mana kasarashqa runawan, kay rurayta atinan riqsichiya ullqu wamranta, warmi wamranta, ichu mana kaptin taytan atin mana munaytachu atiq shichikuqwan.

➤ Con la conformidad del(los) declarante(s) estos deben firmar el acta, procediendo a la toma de impresión dactilar y luego ser firmada y sellada por el Registrador Civil.

Alli chiqa yuyaywan runarimaq(kuna), atinmanllapa kaykunata chiqa niyta aktata, rurashpa Yupin rukananta, chaymanta atin chiqa niyta silladupis Qillqakuq Runallaqtaqawan.



REGISTRO NACIONAL DE IDENTIFICACIÓN Y ESTADO CIVIL
QILLQANAN SHUYUPA SHUTICHIAQ LLAQTA RUNATA
ACTA DE NACIMIENTO
AKTAN PAQARIQPA



CUI N°



Acta N° 000000000

FECHA DE NACIMIENTO
PACHAN PAQARIQPA
LUGAR DE OCURRENCIA
MAYPIM PAQARISHQA

DIA / PUNCHAW MES / KILLA AÑO / WATA
HORA URA :
AM / PM - TUTAMANTA / CHISHI - TUTA
1. Hospital / Kach'akanawasi 2. Clínica / Kinka 3. Centro de Salud - Posta / Kach'akanawasi-Posta 4. Domicilio / Maypim Tiyan 5. Otros / Suquna
DEPARTAMENTO / ATUNLLAQTA UBG. PROVINCIA / CHAWPILLAQTA
DISTRITO / TAKSHALLAQTA UBG. CENT. POBLADO / COM. NATIVA O CAMPESINA
CHAWPICHIA LLAQTA / KUM. NATIVA ICHU KAMPESINA

SEXO / ULLQU - WARMÍ

1: Masculino / Ulla 2: Femenino / Warmi

TITULAR / KAMACHISHQA

Prerombres / Shullkuna

Primer Apellido / Punta Apilidu

Segundo Apellido / Ishkay kaq Apilidu

PADRE / TAYTA

Prerombres / Shullkuna

Primer Apellido / Punta Apilidu

Segundo Apellido / Ishkay kaq Apilidu

DOCUMENTO DE IDENTIDAD:

1: DNI, 2: LM/ Bol, 3: CE, 4: Otros

N°

Yupana

NACIONALIDAD

SHUYUKIN

1. PERUANA / PIIRWANA

2. EXTRANJERA / SAWASHUYU

MADRE / MAMA

Prerombres / Shullkuna

Primer Apellido / Punta Apilidu

Segundo Apellido / Ishkay kaq Apilidu

DOCUMENTO DE IDENTIDAD:

1: DNI, 2: LM/ Bol, 3: CE, 4: Otros

N°

Yupana

NACIONALIDAD

SHUYUKIN

1. PERUANA / PIIRWANA

2. EXTRANJERA / SAWASHUYU

DIRECCIÓN / MAYPIM TIYAN

UBG.

DEPARTAMENTO / ATUNLLAQTA

UBG.

PROVINCIA / CHAWPILLAQTA

UBG.

DISTRITO / TAKSHALLAQTA

UBG.

CENT. POBLADO / COM. NATIVA O CAMPESINA
CHAWPICHIA LLAQTA / KUM. NATIVA ICHU KAMPESINA

FECHA DE REGISTRO / PACHAN QILLQANAPA

OFICINA REGISTRAL / ARUNAWASI WAQAYCHANAPPA

DIA / PUNCHAW MES / KILLA AÑO / WATA

UBG.

DEPARTAMENTO / ATUNLLAQTA

UBG.

PROVINCIA / CHAWPILLAQTA

UBG.

DISTRITO / TAKSHALLAQTA

UBG.

CENT. POBLADO / COM. NATIVA O CAMPESINA
CHAWPICHIA LLAQTA / KUM. NATIVA ICHU KAMPESINA

DECLARANTE: VÍNCULO

RIMAQ RUNA: TANTACHAKAY

DOCUMENTO DE IDENTIDAD:

SHUTIPA KIKIN KAMACHIKUYNIN:

1: DNI, 2: LM/ Bol, 3: CE, 4: Otros

N°

Yupana

Prerombres / Shullkuna

Primer Apellido / Punta Apilidu

Segundo Apellido / Ishkay kaq Apilidu

DECLARANTE: VÍNCULO

RIMAQ RUNA: TANTACHAKAY

DOCUMENTO DE IDENTIDAD:

SHUTIPA KIKIN KAMACHIKUYNIN:

1: DNI, 2: LM/ Bol, 3: CE, 4: Otros

N°

Yupana

Prerombres / Shullkuna

Primer Apellido / Punta Apilidu

Segundo Apellido / Ishkay kaq Apilidu

REGISTRADOR CIVIL

QILLQAKUQ RUNA

Primer Apellido / Punta Apilidu

Segundo Apellido / Ishkay kaq Apilidu

Prerombres / Shullkuna

DNI N° / DNI Yupana

OBSERVACIONES: / RIKARIKUQUNA:

Firma del Declarante

Chiqa niq Rimaq runa

Firma del Declarante

Chiqa niq Rimaq runa

Sello y Firma del Registrador

Silluwan Chiqa niq Qillqakuquna

Impresión dactilar
Yugen rukanampa

Índice derecho
Alin malarpa rukanan

Impresión dactilar
Yugen rukanampa

Índice derecho
Alin malarpa rukanan

Impresión dactilar
Yugen rukanampa

Índice derecho
Alin malarpa rukanan

INSCRIPCIÓN EXTEMPORÁNEA DE NACIMIENTO

QILLQANA IKIYAQ PUNCHAW PAQARIQPA



- Plazo: Desde el día siguiente del vencimiento del plazo para la inscripción ordinaria (60 ó 90 días según corresponda) en adelante y sin límite de edad.

Ch'ayanan: Shamuq punchawmanta atipakan ch'ayanan qillqakananpaq kikin punchawpi (60 ichu 90 punchaw kaqwan) ñawpapi tukuy watayuqtapis.

- Documento de Sustento: Certificado de Nacido Vivo (CNV) o constancia emitida por el Juez, teniente gobernador o párroco, de no tenerse, partida de bautismo, certificados escolares o la declaración de dos testigos.

Dukumintu charichikuq: Sirtifiyadu Paqariq Kawsaqpa (CNV) ichu kunstansya qushqan juyismanta, Tiñinti kamachikuqmanta ichu taytakuramanta, mana kaptin, partida shutinapa, sirtifikadunkuna yach'akuqpa ichu rimachina ishkay yanapakuq rimaqkunapa.

- Identifique qué tipo de inscripción extemporánea va a realizar: si es menor o mayor de edad.

Riqsiy imalaya qillqanam ikiyaq punchaw rin rurakaq: wamrapachu ichu atun watayuqpachu.

- En caso se trate de una inscripción de menor de edad, verifique que el/los declarantes sean los padres. Podrán actuar como declarantes los abuelos, hermanos mayores de edad, tíos o el tutor, solamente en caso de imposibilidad comprobada de los padres.



REGISTRO NACIONAL DE IDENTIFICACIÓN Y ESTADO CIVIL
QILLQANAN SHUYUPA SHUTICHIKAQ LLAQTA RUNATA



ACTA DE NACIMIENTO
AKTAN PAQARIQPA



Acta N° 00000000

AbCDeFGHi

(Muestra de Círculos y Dígito Verificador)

Versión Bilingüe Castellano - Quechua Cajamarca
Ishkay Rimaypa Kastilianu - Achiwa Kachmarwa

FECHA DE NACIMIENTO
PACHAN PAQARIQPA
LUGAR DE OCURRENCIA
MAYPIM PAQARISHQA

DIA / PUNCHAW MES / KILLA AÑO / WATA
1: Hospital / Kach'akanawasi 2: Clínica / Clínica 3: Centro de Salud - Posta / Kach'akanawasi-Posta 4: Domicilio / Maypim Tiyan 5: Otros / Suquna
DEPARTAMENTO / ATUNLLAQTA UBG. PROVINCIA / CHAWPILLAQTA
DISTRITO / TAKSHALLAQTA UBG. CENT. POBLADO / COM. NATIVA O CAMPESINA
CHAWPICH'ALLAQTA / KUM. NATIVA ICHU KAMPESINA

SEXO / ULLQU - WARMÍ

1: Masculino / Ullu 2: Femenino / Warmi

TITULAR / KAMACHISHQA

Prendres / Shulluna
Primer Apellido / Punta Apilidu
Segundo Apellido / Ishkay kaq Apilidu

PADRE / TAYTA

Prendres / Shulluna
Primer Apellido / Punta Apilidu
Segundo Apellido / Ishkay kaq Apilidu
DOCUMENTO DE IDENTIDAD:
SHUTIPAKIN KAMACHIKUYIN: 1: DNI, 2: LM/Bol, 3: CE, 4: Otros N° Yupana NACIONALIDAD
SHUYUKIN 1: PERUANA / PIWANA
2: EXTRANJERA / SAWASHUYU

MADRE / MAMA

Prendres / Shulluna
Primer Apellido / Punta Apilidu
Segundo Apellido / Ishkay kaq Apilidu
DOCUMENTO DE IDENTIDAD:
SHUTIPAKIN KAMACHIKUYIN: 1: DNI, 2: LM/Bol, 3: CE, 4: Otros N° Yupana NACIONALIDAD
SHUYUKIN 1: PERUANA / PIWANA
2: EXTRANJERA / SAWASHUYU

DIRECCIÓN / MAYPIM TIYAN

UBG. DEPARTAMENTO / ATUNLLAQTA UBG. PROVINCIA / CHAWPILLAQTA
DISTRITO / TAKSHALLAQTA UBG. CENT. POBLADO / COM. NATIVA O CAMPESINA
CHAWPICH'ALLAQTA / KUM. NATIVA ICHU KAMPESINA

FECHA DE REGISTRO / PACHAN QILLQANAPA

OFICINA REGISTRAL / ARUNAWASI WAQAYCHANAPA DIA / PUNCHAW MES / KILLA AÑO / WATA
UBG. DEPARTAMENTO / ATUNLLAQTA UBG. PROVINCIA / CHAWPILLAQTA
DISTRITO / TAKSHALLAQTA UBG. CENT. POBLADO / COM. NATIVA O CAMPESINA
CHAWPICH'ALLAQTA / KUM. NATIVA ICHU KAMPESINA

DECLARANTE: VÍNCULO

RIMAQ RUNA: TANTACHAKAY DOCUMENTO DE IDENTIDAD:
SHUTIPAKIN KAMACHIKUYIN: 1: DNI, 2: LM/Bol, 3: CE, 4: Otros N° Yupana
Prendres / Shulluna
Primer Apellido / Punta Apilidu
Segundo Apellido / Ishkay kaq Apilidu

DECLARANTE: VÍNCULO

RIMAQ RUNA: TANTACHAKAY DOCUMENTO DE IDENTIDAD:
SHUTIPAKIN KAMACHIKUYIN: 1: DNI, 2: LM/Bol, 3: CE, 4: Otros N° Yupana
Prendres / Shulluna
Primer Apellido / Punta Apilidu
Segundo Apellido / Ishkay kaq Apilidu

REGISTRADOR CIVIL

QILLQAKUQ RUNA Primer Apellido / Punta Apilidu Segundo Apellido / Ishkay kaq Apilidu Prendres / Shulluna

DNI N° / DNI Yupana

OBSERVACIONES: / RIKARIKUQUNA:

Firma del Declarante
Chiqa niq Rimaq runa

Impresión dactilar
Yugin ruanarpa
Indice derecho
Allin maderpa nuanan

Firma del Declarante
Chiqa niq Rimaq runa

Impresión dactilar
Yugin ruanarpa
Indice derecho
Allin maderpa nuanan

Sello y Firma del Registrador
Silluwan Chiqa niq Qillqaququna

Impresión dactilar
Yugin ruanarpa
Indice derecho
Allin maderpa nuanan

Kaptin suq qillqana wamra watayuqpa, rikay runarimaq(kuna)ta taytakuna kanqa. Atin kayllapata runarimaqkuna chuchunkuna, atun watayuq turinkuna, tiyunkuna ichu minkakaqrana, mana yach'ashqa kaptin taytakunamanta

➤ Solicite y reciba el Certificado de Nacimiento. De no haber en la localidad en donde se produjo el nacimiento profesional competente (médico, obstetra o enfermero) puede presentar una declaración jurada en la que la autoridad política, judicial o religiosa confirme el nacimiento

Mañay, ch'askiy Sirtifikadun Paqariqpa. Mana kaptin llaqtawasipi may kashqanpi paqarishqa allin yach'ayniyuqsapapa (anpikuq, warmiwach'achikuq ichu qishyachikuq) atin quyta suq rimana riqsichikuq kamachikuq pulitikapi, atiqshinchikuqpa ichu iñina ari niyta paqariqpaq.

➤ Si el declarante no cuenta con alguno de los documentos podrá presentar: Partida de Bautismo, Certificado de Matrícula Escolar o Declaración Jurada firmada por dos personas.

Runarimaqpa mana kaptin ni suq dukumintunkuna atin quyta: Partidan Shutichinapa, Sirtifikadu Yaykunan Yach'akuqpa ichu rimana riqsichikuq chiqa niq ishkaruna kaqwan.

➤ En caso de inscripción extemporánea de nacimiento de mayor de edad la solicitud debe realizarla el propio titular o los padres del mayor de edad que no está inscrito. En este último caso, el titular debe suscribir la declaración de consentimiento en presencia del Registrador Civil.

Qillqashqa kaptin ikiyashqa punchaw paqariqpa atun watayuqpa, mañakuqta atin rurayta kikin kamachishqanta ichu taytakuna atun watayuq kaqkuna mana qillqashqa kaptin. Kay iki kaqqam, kamachikushqa atin qillqachiyta rimachinanta munayninwan rikch'ayninpi Qillqakuq Runallaqpa.

➤ Si la documentación recibida cumple los requisitos, se emitirá la resolución correspondiente, procediendo a generar el Acta de Nacimiento extemporáneo.

Ch'askishqa dukumintu kaqwan aypaptin chiqa mañashqakunata, qukanqam kamachikuy kikin, qushpa Aktan Paqariqpa ikiyaq punchawpapi.

➤ Explique, antes de la firma del(los) declarante(s), que se debe revisar el Acta de Nacimiento, procediendo a darle lectura en caso el(los) declarante(s) sean iletrados. Con su conformidad se indicará a estos que deben firmar el acta, procediéndose a la toma de impresión dactilar en el acta, la cual debe estar suscrita y sellada por el Registrador Civil.

Willay allita, amaraq chiqa niptin runarimaq(kuna), atinan allita rikariyta Aktan Paqariqpa, rurachishpa liyina qunanninta runarimaq(kuna)pa mana yach'aq liyikuqkuna kanqa. Tukuy yuyayninwanmi niqkanqa kaykunata chiqa niqqa aktapi, rurachishpa yupin rukananta aktapi, qillqakashqa kanqa silladapis Qillqakuq runa.

➤ Si el trámite no pudiera realizarse, explique con claridad y cortesía qué debe añadirse para que se lleve a cabo.

Tramiti mana rurakashqakaptin, willanqa allita, shumaq rikch'aninta allin kaqwanpis atin yapakayta apakananpaq.

➤ No olvide de escribir en el campo de observaciones la mención del Art. 47 ó 49 de la Ley 26497 según se trate de menor o mayor de edad, así como el número de la resolución respectiva.

Ama qunqaychu qillqayta qillqana rikarikuqkunapi riqsishqa patmi 47 ichu 49 Kamachikuy 26497 kaqpi rimakanmi wamrapaq ichu atun watayuq kaqpaq, chayshina yupanan riqsishqa kamachinapata.

RECONOCIMIENTO DE PATERNIDAD O MATERNIDAD RIQSICHIKAQNIN TAYTAPATA ICHU MAMAPATA

➤ Toda persona tiene derecho a pertenecer a una familia, a tener un padre y una madre.

Tukuy runam allinkaqniquq kananpaq suq ayllupi, taytayuy kayta suq mamayuy kaytapis.

➤ Si el hijo o hija ha nacido dentro del matrimonio civil no requiere reconocimiento adicional porque los padres son los esposos.

Ullquwamra, warmiwamra paqarishqa uku kasaranakuptin mananam munanchu riqsichiy yapata riqsichikushqanrayku taytan kasaranakuqpa.



- El hijo o hija nacido fuera del matrimonio civil son reconocidos por su padre y/o por su madre al momento en que se inscribe el acta de nacimiento, pero si lo hacen después se anota en el reverso. En este caso se debe generar una nueva acta de nacimiento y la anterior ser archivada.

Ullqu wamra, warmi wamra paqarishqa sawa kasaranakuptin runa riqsichishqallapam taytanmanta, icha ruraptin chaymanta qillqan tikraqpi, chaymi atin rurariyta mushuq aktanta paqariqpa, punta kaqtaqam waqaychakanqana.

- El reconocimiento es irrevocable.

Riqsichikaqmi mana rikarikaq.

- Si el padre o la madre fallecen sin reconocer a su hijo o hija, los abuelos pueden hacerlo.

Taytan ichu maman wañuptinllapa mana riqsishpachu ullqu wamranta, warmi wamranta, chuchukunam atinllapa rurayta.

PAUTAS PARA LA INSCRIPCIÓN DE MATRIMONIO

RIMANAKUNA QILLQANAN KASARANAKUPTIN

➤ Solicite y reciba el acta de celebración o casamiento. Realice la calificación y evaluación. Si la documentación se encuentra completa y con información correcta se procederá a emitir el Acta de Matrimonio.

Mañay, ch'askiy Aktan Alliyachikuqpa ichu kasaranakuqpa Ruray allin rikananta allin rurana kaqtapis. Dukumintukuna yunpan aypakaptin willakuqwanpi allita apakanqa quyta Aktan Kasaranakuptin.

➤ Explique, antes de la firma de los contrayentes, que se debe revisar el Acta de Matrimonio, procediendo a dar lectura del acta en caso alguno sea iletrado.

Willay allita, amaraq chiqa niptin kasaranakuqkuna, atin rikana watukuyta ruraq Aktan Kasaranakuptin, liyirqanmi imanata aktanta wakin mana yach'aq liyiqpaq.

➤ Con la conformidad de datos otorgada por los contrayentes se indicará a estos que deben firmar el acta siempre y cuando estén ambos presentes. De no estar presentes ambos o uno de ellos, se procederá a testar el rubro firma.

Allin yuyay qukakaqwan qushqam kasaranakuqkuna, yach'achinqam kaykunata atinan chiqa niyta aktata chaypi kaptinllapa, mana chayshina kaptin riqsichinqam runapawan chiqa niqwan.

➤ Si el trámite no pudiera realizarse, comunique con claridad y cortesía qué es lo que falta para que se lleve a cabo adecuadamente.

Tramiti mana rurakaptin, allita willay chiqa kaqwan shumaq rimanawanpis imam faltan nishpa apananpaq ancha allita.

➤ Recuerde que, en todos los casos, el Jefe de la Oficina de Registros Civiles firma el Acta de Matrimonio.

Yuyay, tukuy kaqkunapim Qillqakuq runa chiqa nin Aktan Kasaranakuptin.



REGISTRO NACIONAL DE IDENTIFICACIÓN Y ESTADO CIVIL
QILLQANAN SHUYUPA SHUTICHKAQ LLAQTA RUNATA

ACTA DE MATRIMONIO
AKTAN KASARANAKUPTIN



Acta N° 00000000

AbCDeFGHI

(Muestra de Codificación y Dígito Verificador)

Versión Bilingüe Castellano - Quechua Cajamarca
Ishkay Rimaypi Kastilianu - Achikha Kashimariya

FECHA DE CELEBRACIÓN

PACHAN ALLIYANAPA

DÍA / PUNCHAW MES / KILLA AÑO / WATA

LUGAR / TIYANA

UBG.	DEPARTAMENTO / ATUNLLAQTA	UBG.	PROVINCIA / CHAWPILLAQTA
UBG.	DISTRITO / TAKSHALLAQTA	UBG.	CENT. POBLADO / COM. NATIVA O CAMPESINA

CELEBRANTE

ALLIYAKUQ

DOCUMENTO DE IDENTIDAD:

SHUTIPAKIKIN KAMACHIKUYININ

1: DNI, 2: LM/ Bol, 3: CE, 4: Otros

1: DNI, 2: LM/ Bol, 3: CE, 4: Suqkuna

N°

Yupana

Prenombres / Shukuna	
Primer Apellido / Punta Apilidu	
Segundo Apellido / Ishkay Kaq Apilidu	

CARGO / RURAYNIYUQ

--

EXPEDIENTE / WAQAYCHAKUQ MAYTU

--

DATOS DE LOS CÓNYUGES / PIKUNAM RIN KASARANAKUQ

DON / RIU

--

Prenombres / Shukuna	
Primer Apellido / Punta Apilidu	
Segundo Apellido / Ishkay Kaq Apilidu	

DOCUMENTO DE IDENTIDAD:

SHUTIPAKIKIN KAMACHIKUYININ

1: DNI, 2: LM/ Bol, 3: CE, 4: Otros

1: DNI, 2: LM/ Bol, 3: CE, 4: Suqkuna

N°

Yupana

NACIONALIDAD

SHUYUKIRIN

1: PERUANA / PIIRWANA

2: EXTRANJERA / SAWASHUYU

EDAD / WATAYUQ

ESTADO CIVIL / LLAQTA RUNA:

--

LUGAR DE NACIMIENTO / MAYPIM PAQARISHQA

UBG.	DEPARTAMENTO / ATUNLLAQTA	UBG.	PROVINCIA / CHAWPILLAQTA
UBG.	DISTRITO / TAKSHALLAQTA	UBG.	CENT. POBLADO / COM. NATIVA O CAMPESINA

DOÑA / RA

Prenombres / Shukuna	
Primer Apellido / Punta Apilidu	
Segundo Apellido / Ishkay Kaq Apilidu	

DOCUMENTO DE IDENTIDAD:

SHUTIPAKIKIN KAMACHIKUYININ

1: DNI, 2: LM/ Bol, 3: CE, 4: Otros

1: DNI, 2: LM/ Bol, 3: CE, 4: Suqkuna

N°

Yupana

NACIONALIDAD

SHUYUKIRIN

1: PERUANA / PIIRWANA

2: EXTRANJERA / SAWASHUYU

EDAD / WATAYUQ

ESTADO CIVIL / LLAQTA RUNA:

--

LUGAR DE NACIMIENTO / MAYPIM PAQARISHQA

UBG.	DEPARTAMENTO / ATUNLLAQTA	UBG.	PROVINCIA / CHAWPILLAQTA
UBG.	DISTRITO / TAKSHALLAQTA	UBG.	CENT. POBLADO / COM. NATIVA O CAMPESINA

FECHA DE REGISTRO / PACHAN QILLQANAPA

DÍA / PUNCHAW MES / KILLA AÑO / WATA

--

OFICINA REGISTRAL / ARUNAWASI WAQAYCHANAPA

UBG.	DEPARTAMENTO / ATUNLLAQTA	UBG.	PROVINCIA / CHAWPILLAQTA
UBG.	DISTRITO / TAKSHALLAQTA	UBG.	CENT. POBLADO / COM. NATIVA O CAMPESINA

--

REGISTRADOR CIVIL

QILLQAKUQ RUNA

Primer Apellido / Punta Apilidu	Segundo Apellido / Ishkay Kaq Apilidu	Prenombres / Shukuna
---------------------------------	---------------------------------------	----------------------

REGISTRO N° / DNI Yupana

OBSERVACIONES: / RIKARIKUQKUNA...

Firma del Cónyuge

Chiqa niq Qusapa

Impresión dactilar

Yupana nukanapa

Indice derecho

Allin mawriqas nukanan

Firma de la Cónyuge

Chiqa niq Warmipa

Impresión dactilar

Yupana nukanapa

Indice derecho

Allin mawriqas nukanan

Sello y Firma del Registrador

Silluwan Chiqa niq Qillqakuq runa

Impresión dactilar

Yupana nukanapa

Indice derecho

Allin mawriqas nukanan

PAUTAS PARA LA INSCRIPCIÓN DE DEFUNCIÓN

RIMANAKUNA QILLQANAN WAÑUQPA

➤ Solicite y reciba la documentación que corresponde: certificado médico de defunción suscrito y sellado por el médico que certifica el fallecimiento.

Mañay, ch'askiy dukumintu kaqta: Sirtifikadun anpina wañuqpa qillqashqa sillashqapis anpikuqrana sirtifikanpismi wañushqanpaq.

➤ De no existir en la localidad donde se produjo el deceso centro de salud o médico que certifique el fallecimiento, se podrá acreditar la defunción con la constancia respectiva (declaración jurada) en la que la autoridad política, judicial o religiosa confirme el deceso. Califique el documento verificando que esté conforme.

Mana kaptin llaqtawasipi may rurakashqa kaqpi ch'awpichan kach'akanawasipi ichu anpikuq sirtifikan wañushqata, atinqam riqsichiyta wañuqpa kikin kunstansyanta (rimana riqsichikuq) kamachikuq pulitikapi, atiqshinchipi ichu iñinapi rurakashqanshina. Rikay allita dukumintuta rikashpa alli kanqa.





REGISTRO NACIONAL DE IDENTIFICACIÓN Y ESTADO CIVIL
QILLQANAN SHUYUPA SHUTICHKAQ LLAQTA RUNATA



ACTA DE DEFUNCIÓN
AKTAN WAÑUQPA



1
AbCDeFGHi
Módulo de Captura y Validación

FECHA DE FALLECIMIENTO

PACHAN WAÑUQPA

LUGAR DE OCURRENCIA

MAYPIM KASHQA

DÍA / PUNCHAW MES / KILLA AÑO / WATA

HORA : URA

AM / PM - TUTAMANTA / CHISHI - TUTA

1: Hospital / Kach'akanawasi 2: Clínica / Klinka 3: Centro de Salud - Posta / Kach'akanawasi-Posta 4: Domicilio / Maypim T'yan 5: Otros / Sugkuna

UBG.

DEPARTAMENTO / ATUNLLAQTA

UBG.

PROVINCIA / CHAWPILLAQTA

UBG.

DISTRITO / TAKSHALLAQTA

UBG.

CENT. POBLADO / COM. NATIVA O CAMPESINA

CHAWPICHA LLAQTA / KUM. NATIWA ICHU KAMPISINA

DATOS DEL FALLECIDO / PIM WAÑUSHQA

Prenombres / Shushkuna

Primer Apellido / Punta Apilidu

Segundo Apellido / Ishkay Kaq Apilidu

DOCUMENTO DE IDENTIDAD:

1: DNI, 2: LM/ Bol, 3: CE, 4: Otros

N°

EDAD / WATAYUD

SHUTITPA KIKIN KAMACHIKUYIN:

SHUYUKIRIN

1. PERUANA / PIPIWANA

2. EXTRANJERA / SAWASHUYU

LUGAR DE NACIMIENTO / MAYPIM PAQARISHQA

UBG.

DEPARTAMENTO / ATUNLLAQTA

UBG.

PROVINCIA / CHAWPILLAQTA

UBG.

DISTRITO / TAKSHALLAQTA

UBG.

CENT. POBLADO / COM. NATIVA O CAMPESINA

CHAWPICHA LLAQTA / KUM. NATIWA ICHU KAMPISINA

PADRE / TAYTA

Prenombres / Shushkuna

Primer Apellido / Punta Apilidu

Segundo Apellido / Ishkay Kaq Apilidu

MADRE / MAMA

Prenombres / Shushkuna

Primer Apellido / Punta Apilidu

Segundo Apellido / Ishkay Kaq Apilidu

FECHA DE REGISTRO / PACHAN QILLQANAPA

OFICINA REGISTRAL / ARUNAWASI WAQAYCHANAPA

DÍA / PUNCHAW MES / KILLA AÑO / WATA

UBG.

DEPARTAMENTO / ATUNLLAQTA

UBG.

PROVINCIA / CHAWPILLAQTA

UBG.

DISTRITO / TAKSHALLAQTA

UBG.

CENT. POBLADO / COM. NATIVA O CAMPESINA

CHAWPICHA LLAQTA / KUM. NATIWA ICHU KAMPISINA

DECLARANTE:

RIMAQ RUNA:

DOCUMENTO DE IDENTIDAD:

SHUTITPA KIKIN KAMACHIKUYIN:

1: DNI, 2: LM/ Bol, 3: CE, 4: Otros

N°

Prenombres / Shushkuna

Primer Apellido / Punta Apilidu

Segundo Apellido / Ishkay Kaq Apilidu

REGISTRADOR CIVIL

QILLQAKUQ RUNA

Primer Apellido / Punta Apilidu

Segundo Apellido / Ishkay Kaq Apilidu

Prenombres / Shushkuna

DNI N° / DNI Yupana

OBSERVACIONES: / RIKARIKUQKUNA:

Firma del Declarante

Chiqa niq Rimaq runa

Impresión digital
Yupin rukunampa

Indice derecho
Alin malikpa rukunan

Sello y Firma del Registrador

Silluwan Chiqa niq Qillqakuq runa

Impresión digital
Yupin rukunampa

Indice derecho
Alin malikpa rukunan

Versión Bilingüe Castellano - Quechua Cajamarca
Ishkay Rimaypi Kastallano - Achwa Kachamarika

- Si la documentación se encuentra completa y con información correcta se procederá a emitir el Acta de Defunción.

Dukumintu aypa tarishqa kaptin allin willaywan rurakanqam qunan Aktan Wañuqpata.

- Explique, antes de la firma del declarante, que se debe revisar el Acta de Defunción, así como la importancia de que no se cometa ningún error.

Allita willay, amaraq chiqá niptin runarimaq, atin rikayta Aktan Wañuqpata, chayshina ch'anichanta amana ni suq mana allita rurakanan.

- Con la aprobación de los datos otorgados por el declarante se indicará a éste que debe firmar el acta registral.

Alli rikakaqwan qukakashqallapa runarimaqmanta kunay willakanqam atinan chiqá niyta aktan qillqashqa.

- Si el trámite no pudiera realizarse, explique con claridad y cortesía qué debe añadirse para que se lleve a cabo correctamente.

Tramiti mana rurakaptinmi, willay ancha allita shumaq rimaywanpis atikanqam yapayta apakananpaq ancha allita.

PAUTAS PARA LA INSCRIPCIÓN DE DEFUNCIÓN POR MUERTE VIOLENTA

RIMANAKUNA QILLQAKANAN WAÑUQPA MANA ALLIN WAÑUQRAYKU

- Recuerde que este tipo de inscripción se realiza de oficio, es decir sin declarante alguno.

Yuyay kay qillqakashqashinata rurakan arunanpa, nishqa mana ni suq runarimaqwan.

- Evalúe la documentación presentada, la cual debe estar conformada por un oficio, que puede ser expedido por la Policía Nacional, Ministerio Público o Juez. Dicho documento debe estar acompañado del respectivo Certificado de Defunción otorgado por médico legista o médico que el fiscal de turno designa en los lugares donde no exista médico legista.

Allita rikay dukumintuta qushqata, kayqam rurakashqa suq aruna ruraymanta, atin quyta Shichi Shuyumanta, Ministiryu Llaqtapa ichu Juyis. Riqsishqa dukumintum atin kayt yapachashqa kikin Sirtifikadu Wañuqpa qushqa yach'aq anpikuq ichu anpikuq fiskalmanta arukuqniyuq nishqata maypim manam kanchu llaqtakunapi yach'aq anpikuq.

➤ Cumplidos los requisitos y habiéndose evaluado que la documentación se encuentra completa y con información correcta se procederá a emitir el Acta de Defunción.

Aypashqa kaptin chiqa mañashqakunata allita rikashqatana dukumintukuna tarikan aypashqa chiqa allin willakuywan rurakanqam qukanqa Aktan Wañuqpa.

➤ En este tipo de inscripciones, el rubro de firma e impresión dactilar del rubro declarante se testa (poner "----").

Kay laya qillqanakunapi, chiqa niq rurana yupi rukananpapis runarimaqpa yach'ay kaqninta (ruray "----").

➤ Si el trámite no pudiera realizarse, explique con claridad y cortesía qué debe añadirse para que se lleve a cabo adecuadamente.

Tramiti mana rurakaptin, ancha allita willay, shumaqta niypis ancha allita yapachakanan shumaqta apakananpaqpis.

➤ Recuerde que, en todos los casos el Registrador Civil debe firmar y sellar el Acta de Defunción.

Yuyay, tukuy kaqkunapi Qillqakuq Runa atin chiqa niyta sillaytapis Aktan Wañuqpata.



GERENCIA DE REGISTROS CIVILES
KAMAQPA WAQAYCHANAN QILLQANAKUNA RUNAKUNAPA

SUB GERENCIA TÉCNICO NORMATIVA
QIPA KAMAQPA WAQAYCHANAN YACH'AYNIN KAMACHINAPA

Av. Javier Prado Este N° 2392 - San Borja - Lima

Portal Web del Registrador Civil
Tiyanan Wibpa Qillqakuq Runapa

<http://sisweb.reniec.gob.pe/PortalRegCivil/login.htm>



CENTRAL TELEFÓNICA 315-4000
CH'APICHA TILIPUNIKA 315-4000

REGISTRO DE FIRMA Inscripción y actualización de registradores civiles Anexo 1764 registrodefirma@reniec.gob.pe	QILLQANAN CHIQA NIQPA <i>Qillqana kanan punchaw quillqakuqkuna runakunapa.</i> Charikan 1764
DESPACHO DE LIBROS Distribución de Libros de nacimiento, matrimonio y de defunción. Anexo 1876 despachodelibros@reniec.gob.pe	QUKAKAQ LIWRUKUNA <i>Qukakanmi liwrukuna paqariqpa, kasaranakuptin wañuqpapis.</i> Charikan 1876
CONSULTORÍA REGISTRAL En caso de dudas en el registro. Anexos 1872 y/o 1767 contactoregistr@reniec.gob.pe	TAPUNAYANAPAKUQ QILLQANA <i>Mana yach'ashqa allita kaqkunapapaq qillqanapa.</i> Charinankuna 1872 ichu 1767
PORTAL WEB DEL REGISTRADOR CIVIL Creación de usuarios, problemas, consultas. Anexo 1792	TIYANAN WIBPA QILLQAKUQ RUNAPA <i>Yuyaynin runakunapata, mana allikunapa tapunakuna.</i> Anexo 1792

SUB GERENCIA DE INTEGRACIÓN
QIPA KAMAQPA TANTAKANAPA

ESTADÍSTICAS DE HECHOS VITALES Cuadro Estadístico de Hechos Vitales y Actos Modificatorios del Estado Civil (CEHVAMEC). Anexo 1867	YACH'AY AYKAM YUPANA RURAKASHQAKUNA <i>Yach'ay Aykam Ullqu, Aykam Warmi Watayuq, Tukuy Runa Llaqta Runapa Mushuqyachikuqpis (CEHVAMEC).</i> Anexo 1867
REGISTRO DE ACTAS EN LÍNEA Consultas, problemas en el sistema. Anexos 1714, 1779, 1882, 1883, 1886 y 4062	QILLQAYNIN AKTAKUNAPA CH'ASKINAPI <i>Tapunakuna, mana alli tantakaqkunapi</i> Charinankuna 1714, 1779, 1882, 1883, 1886 ichu 4062